

## Perhetietolomake / فرم اطلاعات خانوادگی

① اداره مهاجرت با استفاده از این فرم اطلاعات مربوط به اعضای خانواده شما را بررسی می کند. فرم تکمیل شده را هنگام مراجعه برای ارائه درخواست، به اداره مهاجرت تحویل دهید. برای جلسه ارائه درخواست، دعوتنامه جداگانه ای برای شما ارسال خواهد شد.

این فرم هنگام ارائه اولین درخواست، زمانی که اداره مهاجرت اطلاعات مربوط به هویت شما را بررسی می کند، تکمیل می شود. تمام ارباب رجوعان بزرگسال باید فرم جداگانه خود را تکمیل کنند. اطلاعات کودکان همراه، در فرم یکی از بزرگسالان ثبت می شود. نماینده قانونی فرم را برای فرد زیر سن قانونی که بدون سرپرست می باشد، تکمیل می کند.

پاسخ خود را با حروف لاتین بنویسید و فرم را با خط خوانا تکمیل کنید. توجه داشته باشید که این فرم هم برای بزرگسالان و هم برای کودکان بدون سرپرست در نظر گرفته شده است. آن بخش هایی از فرم را که مربوط به شما نیست یا نمی دانید چگونه تکمیل کنید، خالی بگذارید.

اگر برای تکمیل فرم به کمک نیاز دارید، از مرکز پذیرش درخواست کمک کنید. همچنین در صورت داشتن حق استفاده، می توانید از خدمات مشاوره حقوقی رایگان نیز راهنمایی بگیرید.

تکمیل این فرم اختیاری است. اگر این فرم را تکمیل کرده و آن را هنگام ارائه درخواست به اداره مهاجرت همراه داشته باشید، روند رسیدگی به درخواست شما سریع تر انجام خواهد شد.

① **Maahanmuuttovirasto selvittää tällä lomakkeella perheenjäseniäsi koskevat tiedot. Palauta täytetty lomake Maahanmuuttovirastoon, kun tulet jättämään hakemustasi. Saat hakemuksen jättämistä koskevaan tilaisuuteen erillisen kutsun.**

Lomake täytetään ensimmäisen hakemuksen yhteydessä, kun Maahanmuuttovirasto selvittää henkilöllisyyttäsi koskevat tiedot. Kaikki täysi-ikäiset asiakkaat täyttävät oman lomakkeen. Mukana hakevien lasten tiedot kirjataan aikuisen lomakkeelle. Edustaja täyttää lomakkeen ilman huoltajaa olevan alaikäisen osalta.

**Kirjoita vastauksesi latinalaisilla aakkosilla ja täytä lomake selkeällä käsialalla.** Huomaa, että sama lomake on suunnattu aikuisille ja ilman huoltajaa oleville lapsille. Jätä tyhjäksi ne kohdat lomakkeessa, jotka eivät koske sinua ja joita et osaa täyttää.

Jos tarvitset apua lomakkeen täyttämiseen, pyydä apua vastaanottokeskuksesta. Voit kysyä neuvoa myös maksuttomasta oikeudellisesta neuvonnasta, jos sinulla on oikeus sen saamiseen.

Lomakkeen täyttäminen on vapaaehtoista. Kun täytät tämän lomakkeen ja otat sen mukaan Maahanmuuttovirastoon jättäessäsi hakemusta, nopeutat hakemuksesi käsittelyä.

### 1.1. Asiakastiedot / اطلاعات ارباب رجوع

Asiakasnumero / شماره ارباب رجوع	1.1 شماره ارباب رجوع / Asiakasnumero
① شماره ارباب رجوعی را می توانید از کارت ارباب رجوع مرکز پذیرش پناهجویان در بخش «شماره ارباب رجوعی» پیدا کنید.	
Löydät asiakasnumeron vastaanottokeskuksen asiakaskortista kohdasta 'asiakasnumero'	
Sukunimi / نام خانوادگی	1.2 اطلاعات شخصی / Henkilötiedot
① اگر نام خانوادگی ندارید، نام پدر و پدربزرگ را درج کنید.	
Jos sinulla ei ole sukunimeä, merkitse isän ja isoisän nimet.	
Etunimi/etunimet / نام/نام های کوچک	

## 2. اطلاعات مربوط به اعضای خانواده / Perheenjäsenten tiedot

① در ادامه، اطلاعات مربوط به اعضای خانواده خود را بنویسید: مشخصات همسر، فرزندان، والدین و خواهران و برادران. مشخصات هویتی را تا حدی که می‌دانید با دقت وارد کنید. اگر تاریخ تولد دقیق یکی از اعضای خانواده را نمی‌دانید، سال تولد را درج کنید. اگر هیچ اطلاعاتی از سن یکی از اعضای خانواده ندارید، عبارت «نمی‌دانم» را بنویسید.

اگر در فرم فضای کافی برای درج اطلاعات اعضای خانواده وجود ندارد، اطلاعات سایر اعضای خانواده را در پشت فرم وارد کنید. این اطلاعات را با حروف لاتین بنویسید. اگر بزرگسال هستید، اطلاعات مربوط به همسر و فرزندان را تکمیل کنید. اگر کودک بدون سرپرست هستید، علاوه بر آن، اطلاعات مربوط به والدین و خواهران و برادران خود را نیز تکمیل نمایید.

### ① Merkitse seuraavaksi tiedot perheestäsi: puolison, lasten, vanhempien ja sisarusten henkilötiedot.

Merkitse henkilötiedot niin tarkkaan kuin tiedät ne. Jos et tiedä perheenjäsenen tarkkaa syntymäpäivää, merkitse syntymävuosi. Jos et tiedä lainkaan perheenjäsenesi ikää, merkitse 'en tiedä'.

Jos lomakkeessa ei ole riittävästi tilaa perheenjäsentesi tiedoille, merkitse tiedot muista perheenjäsenistäsi lomakkeen kääntöpuolelle. Kirjoita nämä tiedot latinalaisin aakkosin. Jos olet aikuinen, täytä puolisoa ja lapsia koskevat tiedot. Jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi, täytä lisäksi vanhempiasi ja sisaruksiasi koskevat tiedot.

### 1.2 همسر / Puoliso

نام خانوادگی ① یا نام پدر یا پدربزرگ Sukunimi ① Tai isän ja isoisän nimet.	نام کوچک Etunimi /	جنسیت Sukupuoli	تاریخ تولد Syntymäaika	تابعیت Kansalaisuus	محل سکونت فعلی Nykyinen asuinpaikka
		زن / <input type="checkbox"/> Nainen  مرد / <input type="checkbox"/> Mies	____.____.____  <input type="checkbox"/> نمی‌دانم / En tiedä  <input type="checkbox"/> فوت کرده / Kuollut		

### 2.2 فرزندان / Lapset

نام خانوادگی ① یا نام پدر یا پدربزرگ Sukunimi ① Tai isän ja isoisän nimet.	نام کوچک Etunimi /	جنسیت Sukupuoli	تاریخ تولد Syntymäaika	تابعیت Kansalaisuus	محل سکونت فعلی Nykyinen asuinpaikka
		زن / <input type="checkbox"/> Nainen  مرد / <input type="checkbox"/> Mies	____.____.____  <input type="checkbox"/> نمی‌دانم / En tiedä  <input type="checkbox"/> فوت کرده / Kuollut		
		زن / <input type="checkbox"/> Nainen  مرد / <input type="checkbox"/> Mies	____.____.____  <input type="checkbox"/> نمی‌دانم / En tiedä  <input type="checkbox"/> فوت کرده / Kuollut		

		----- <input type="checkbox"/> نمی دانم / En tiedä <input type="checkbox"/> فوت کرده / Kuollut	<input type="checkbox"/> زن / Nainen <input type="checkbox"/> مرد / Mies		
		----- <input type="checkbox"/> نمی دانم / En tiedä <input type="checkbox"/> فوت کرده / Kuollut	<input type="checkbox"/> زن / Nainen <input type="checkbox"/> مرد / Mies		
		----- <input type="checkbox"/> نمی دانم / En tiedä <input type="checkbox"/> فوت کرده / Kuollut	<input type="checkbox"/> زن / Nainen <input type="checkbox"/> مرد / Mies		

### 2.3 والدین / Vanhemmat

① اگر کودک بدون سرپرست هستید، اطلاعات والدین خود را تکمیل کنید. Täytä vanhempiesi tiedot, jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi.

محل سکونت فعلی Nykyinen asuinpaikka	تابعیت Kansalaisuus	تاریخ تولد Syntymäaika	نام کوچک Etunimi /	نام خانوادگی یا نام پدر یا پدربزرگ Sukunimi Tai isän ja isoisän nimet.	
		----- <input type="checkbox"/> نمی دانم / En tiedä <input type="checkbox"/> فوت کرده / Kuollut			مادر Äiti
		----- <input type="checkbox"/> نمی دانم / En tiedä <input type="checkbox"/> فوت کرده / Kuollut			پدر Isä
		----- <input type="checkbox"/> نمی دانم / En tiedä <input type="checkbox"/> فوت کرده / Kuollut			سرپرست احتمالی دیگر Mahdollinen muu huoltaja

## 2.4 خواهران و برادران / Sisarukset

① اگر کودک بدون سرپرست هستید، اطلاعات خواهران و برادران خود را تکمیل کنید. Täytä sisarustesi tiedot, jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi.

محل سکونت فعلی Nykyinen asuinpaikka	تابعیت Kansalaisuus	تاریخ تولد Syntymäaika	جنسیت Sukupuoli	نام کوچک Etunimi /	نام خانوادگی یا نام پدر یا پدربزرگ Sukunimi Tai isän ja isoisän nimet.
		----.----.---- <input type="checkbox"/> نمی دانم / En tiedä <input type="checkbox"/> فوت کرده / Kuollut	<input type="checkbox"/> زن / Nainen <input type="checkbox"/> مرد / Mies		
		----.----.---- <input type="checkbox"/> نمی دانم / En tiedä <input type="checkbox"/> فوت کرده / Kuollut	<input type="checkbox"/> زن / Nainen <input type="checkbox"/> مرد / Mies		
		----.----.---- <input type="checkbox"/> نمی دانم / En tiedä <input type="checkbox"/> فوت کرده / Kuollut	<input type="checkbox"/> زن / Nainen <input type="checkbox"/> مرد / Mies		
		----.----.---- <input type="checkbox"/> نمی دانم / En tiedä <input type="checkbox"/> فوت کرده / Kuollut	<input type="checkbox"/> زن / Nainen <input type="checkbox"/> مرد / Mies		
		----.----.---- <input type="checkbox"/> نمی دانم / En tiedä <input type="checkbox"/> فوت کرده / Kuollut	<input type="checkbox"/> زن / Nainen <input type="checkbox"/> مرد / Mies		

### 3. Kysymykset/ سوالات

① اگر علاوه بر اعضای خانواده ذکر شده، پیش از ورود به منطقه اتحادیه اروپا با خویشاوندان نزدیک دیگری زندگی می کرده‌اید، اطلاعات آن خویشاوندان را اضافه کنید. (کشورهای عضو اتحادیه اروپا و چهار کشور دیگر: هلند، بلژیک، بلغارستان، اسپانیا، ایرلند، ایتالیا، اتریش، یونان، کرواسی، قبرس، لتونی، لیتوانی، لوکزامبورگ، مالت، پرتغال، لهستان، فرانسه، رومانی، سوئد، آلمان، اسلواکی، اسلونی، فنلاند، دانمارک، چک، مجارستان، استونی و همچنین ایسلند، لیختن‌اشتاین، نوروز و سوئیس).

Jos kanssasi asui edellä mainittujen perheenjäsenten lisäksi muita lähiomaisia ennen kuin saavuit Euroopan unionin alueelle, lisää lähiomaisten tiedot (Euroopan unionin jäsenmaat ja 4 muuta maata: Alankomaat, Belgia, Bulgaria, Espanja, Irlanti, Italia, Itävalta, Kreikka, Kroatia, Kypros, Latvia, Liettua, Luxemburg, Malta, Portugali, Puola, Ranska, Romania, Ruotsi, Saksa, Slovakia, Slovenia, Suomi, Tanska, Tšekki, Unkari, Viro sekä Islanti, Liechtenstein, Norja ja Sveitsi.) ①

سؤال «آیا خویشاوند نزدیک در امور روزمره به کمک یا حمایت شما نیاز دارد؟» به این معنی است که آیا خویشاوند نزدیک شما در حال حاضر به شما وابسته است یا خیر. Kysymyksellä "Tarvitseeko lähiomainen sinun apuasi tai tukeasi arjessaan?" tarkoitetaan, onko lähiomaisesi riippuvainen sinusta tällä hetkellä.

آیا این خویشاوند نزدیک در امور روزمره به کمک یا حمایت شما نیاز دارد؟ Tarvitseeko kyseinen lähiomainen sinun apuasi tai tukeasi arjessaan?	تاریخ تولد Syntymäaika	جنسیت Sukupuoli	نام کوچک Etunimi /	نام خانوادگی Sukunim	خویشاوند نزدیک Lähiomainen
نیاز دارد / tarvitsee <input type="checkbox"/> نیاز ندارد / ei tarvitse <input type="checkbox"/>	--- . --- . --- <input type="checkbox"/> نمی دانم / En tiedä <input type="checkbox"/> فوت کرده / Kuollut				مادر Äiti
نیاز دارد / tarvitsee <input type="checkbox"/> نیاز ندارد / ei tarvitse <input type="checkbox"/>	--- . --- . --- <input type="checkbox"/> نمی دانم / En tiedä <input type="checkbox"/> فوت کرده / Kuollut				پدر Isä
نیاز دارد / tarvitsee <input type="checkbox"/> نیاز ندارد / ei tarvitse <input type="checkbox"/>	--- . --- . --- <input type="checkbox"/> نمی دانم / En tiedä <input type="checkbox"/> فوت کرده / Kuollut	<input type="checkbox"/> زن / Nainen <input type="checkbox"/> مرد / Mies			فرزند خوانده Kasvatilapsi
نیاز دارد / tarvitsee <input type="checkbox"/> نیاز ندارد / ei tarvitse <input type="checkbox"/>	--- . --- . --- <input type="checkbox"/> نمی دانم / En tiedä <input type="checkbox"/> فوت کرده / Kuollut	<input type="checkbox"/> زن / Nainen <input type="checkbox"/> مرد / Mies			مورد دیگر Muu



## 4. پردازش اطلاعات شخصی / Henkilötietojen käsittely

<p>اطلاعاتی که در این فرم ارائه می‌دهید در سامانه الکترونیکی رسیدگی به پرونده‌های اداره مهاجرت (UMA) ذخیره می‌شود. سامانه UMA برای رسیدگی، تصمیم‌گیری و نظارت بر امور مطابق با قانون اتباع خارجی و قانون تابعیت استفاده می‌شود. اسناد مربوط به رسیدگی به پرونده شما در سامانه UMA بایگانی می‌شوند. ما اطلاعات دقیقی‌تری درباره پردازش اطلاعات شخصی شما و حقوق شما در این زمینه را در وبسایت خود به نشانی <a href="http://migr.fi/tietosuoja">migr.fi/tietosuoja</a> ارائه کرده‌ایم. در صورت تمایل، می‌توانید هنگام ارائه درخواست خود، نسخه کاغذی این توضیحات را دریافت کنید.</p> <p><b>Tällä lomakkeella antamasi tiedot tallennetaan Maahanmuuttoviraston sähköiseen asiankäsittelyjärjestelmään (UMA).</b></p> <p>UMA-järjestelmää käytetään ulkomaalaislain ja kansalaisuuslain mukaisten asioiden käsittelyyn, päätöksentekoon ja valvontaan. UMA-järjestelmään arkistoidaan asiasi käsittelyyn liittyvät asiakirjat. Kerromme tarkemmin sinulle henkilötietojesi käsittelystä ja käsittelyyn liittyvistä oikeuksistasi verkkosivullamme <a href="http://migr.fi/tietosuoja">migr.fi/tietosuoja</a>. Halutessasi saat paperisen selosteen, kun jätät hakemuksesi.</p>	<p>سامانه UMA / UMA- järjestelmä</p>
---	--

## 5. تاریخ و امضا / Päiväys ja allekirjoitus

① اگر متقاضی کودک بدون سرپرست باشد: کودک 15 ساله یا بیشتر این فرم را همراه با نماینده قانونی خود امضا می‌کند. اگر کودک زیر 15 سال باشد، فقط نماینده قانونی فرم را امضا می‌کند.

Jos hakija on ilman huoltajaa oleva lapsi: 15-vuotta täyttänyt lapsi allekirjoittaa lomakkeen yhdessä edustajansa kanssa. Jos lapsi on alle 15-vuotias, vain edustaja allekirjoittaa lomakkeen.

با امضای خود تأیید می‌کنم که اطلاعات ارائه شده در این فرم صحیح هستند. می‌دانم که ارائه اطلاعات هویتی نادرست و گواهی کتبی نادرست به مقامات، طبق قانون در فنلاند جرم محسوب می‌شود و قابل مجازات است.

Vakuutan allekirjoituksellani lomakkeessa antamani tiedot oikeiksi. Tiedän, että väärän henkilötiedon ja väärän kirjallisen todistuksen antaminen viranomaisille on Suomessa lain mukaan rangaistava teko.

Allekirjoitus / امضا

Päivämäärä ja paikka / تاریخ و مکان

\_\_\_\_\_

شرح دقیق کامل نام و فامیل / Nimen selvitys

① نام خود را با حروف بزرگ بنویسید. Kirjoita nimesi isoin kirjaimin.

\_\_\_\_\_

امضای نماینده قانونی / Edustajan allekirjoitus

Päivämäärä ja paikka / تاریخ و مکان

Allekirjoitus / امضا

Päivämäärä ja paikka / تاریخ و مکان

\_\_\_\_\_

شرح دقیق کامل نام و فامیل / Nimen selvitys

① نام خود را با حروف بزرگ بنویسید. Kirjoita nimesi isoin kirjaimin.

\_\_\_\_\_